



Eliezer Alves de Assis

**A parábola dos vinhateiros homicidas de Mateus
21,33-46 à luz das ressonâncias de Isaías 5,1-7**

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-graduação
em Teologia do Departamento de Teologia da PUC-Rio
como requisito parcial para obtenção de Mestre em
Teologia.

Orientador: Isidoro Mazzarolo

Rio de Janeiro
Dezembro de 2006

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, do autor e do orientador.

Eliezer Alves de Assis

Graduou-se em Teologia no Centro de Estudos Teológicos do Rio de Janeiro (CETERJ), em 1996. De 1997 – 1999, adquiriu o grau acadêmico de “Mestrado em Ciências da Religião”, conferido pela Escola Preparatória de Obreiros Evangélicos (EPOE-RJ), com a dissertação: *O Contexto Sócio-religioso da Literatura Apocalíptica. Uma literatura de resistência religiosa*. Em 2001-2002 dedicou-se ao estudo do Grego Bíblico na Associação Cristã de Mobilização Sócio-cultural – Niterói. A partir de 1998 tem exercido o magistério no Centro de Estudos Teológicos do Rio de Janeiro – CETERJ - Niterói; Seminário Teológico Congregacional do Estado do Rio de Janeiro – SETECERJ; Seminário Teológico Serrano – SETESE – Teresópolis; e atualmente na Escola Preparatória de Obreiros Evangélicos – SINTEP – Rio, e no Instituto Bíblico do Centro Evangélico Internacional – IBCEI – Niterói.

Ficha Catalográfica

Assis, Eliezer Alves de

A parábola dos vinhateiros homicidas de Mateus 21,33-46 à luz das ressonâncias de Isaías 5,1-7 / Eliezer Alves de Assis; orientador: Isidoro Mazzarolo. – 2007.

160 f.; 30 cm

Dissertação (Mestrado em Teologia)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2007.

Inclui bibliografia

1. Teologia – Teses. 2. Ecclesiologia. 3. Ideal moral. 4. Culpa. 5. Reino de Deus. I. Mazzarolo, Isidoro. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Teologia. III. Título.

CDD: 200



Eliezer Alves de Assis

**A parábola dos vinhateiros homicidas de Mateus
21,33-46 à luz das ressonâncias de Isaías 5,1-7**

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo Programa de Pós-graduação em Teologia do Departamento de Teologia do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Prof. Isidoro Mazzarolo

Orientador

Departamento de Teologia – PUC-Rio

Prof.^a Maria de Lourdes Corrêa Lima

Departamento de Teologia – PUC-Rio

Prof. Carlos Frederico Schlaepfer

Instituto Paulo VI

Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade

Coordenador Setorial de Pós-Graduação e Pesquisa
do Centro de Teologia e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro
Dezembro de 2006

Para meus pais, Secundino e Elma
por terem me introduzido no amor à Sagrada Escritura.
Para minha amada esposa Carminha
e o bem mais precioso que tenho, meus filhos Eline e Lucas
pelo apoio e confiança.

Agradecimentos

Ao meu orientador Professor Isidoro Mazzarolo, que me incentivou nesta pesquisa, e com rara competência e disponibilidade me ajudou na realização deste trabalho.

Ao CNPq, CAPES e à PUC-Rio, pelos auxílios concedidos, sem os quais este trabalho não poderia ter sido realizado.

Aos meus colegas da PUC-Rio.

Aos professores que participaram da Comissão examinadora.

A todos professores e funcionários do Departamento pelos ensinamentos e pela ajuda.

A todos os amigos, familiares que de uma forma ou de outra me estimularam ou me ajudaram.

Ao Criador Absoluto, pela oportunidade da expectativa sem fim de minha própria existência.

Resumo

Assis, Eliezer Alves; Mazzarolo, Isidoro. **A parábola dos vinhateiros homicidas de Mateus 21,33-46 à luz das ressonâncias de Isaías 5,1-7.** Rio de Janeiro, 2006. 160p. Dissertação de Mestrado – Departamento de Teologia, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

A parábola dos vinhateiros homicidas de Mateus 21,33-46 à luz das ressonâncias de Isaías 5,1-7 apresenta pontos de conexão com o texto hebraico e com a versão da Septuaginta. Esta dissertação comprova a intertextualidade e a partir desta constatação são verificadas as conexões com Isaías que já estavam presentes na forma original da parábola dos vinhateiros, que foram estilisticamente modificadas nas fases subseqüentes da tradição, influenciando redacionalmente a parábola dos vinhateiros na versão de Mateus. O estudo focaliza o modo no qual a parábola foi adaptada e aplicada por Mateus, sendo recoberta com um esquema histórico-salvífico e com uma interpretação cristológica e eclesiológica; como na apresentação do ideal moral formulado em Mateus 21,43, trata-se de um desenvolvimento da ênfase que é colocada no comportamento moral correto מִשְׁפָּט e da צְדָקָה, conforme Isaías 5,7. A essência jurídica, tal qual como apresentada em Isaías 5,1-7, é empreendida completamente pelo redator mateano, de tal modo que a acusação, originalmente apontada para בֵּית יִשְׂרָאֵל, foi direcionada aos oponentes de Jesus, que não atendiam ao ideal moral estabelecido em 21,43 “ποιοῦντι τοὺς καρποὺς”. Como consequência, a culpabilidade de Israel é verificada com a perda da βασιλεία, sendo transferida para um ἔθνος. A conclusão do trabalho mostra que na versão de Mateus foi preservada a natureza jurídica paradigmática do cântico da vinha de Isaías a partir das ressonâncias presentes na parábola dos vinhateiros homicidas.

Palavras-chave

Eclesiologia; ideal moral; culpa; Reino de Deus.

Résumé

Assis, Eliezer Alves; Mazzarolo, Isidoro (Orientateur). **La parabole des vigneronniers homicides de Matthieu 21,33-46 à la lumière des résonances de Esaïe 5,1-7**. Rio de Janeiro, 2006. 160p. Dissertation de Diplôme d'études approfondies - Département de Théologie, Pontificale Université Catholique de Rio de Janeiro.

La parabole des vigneronniers homicides de Matthieu 21,33-46 à la lumière des résonances de Esaïe 5,1-7 présente des points de connexion avec le texte hébreu comme aussi avec la version du Septuaginta. Cette dissertation vérifie les résonances et à partir de cette constatation sont vérifiées les connexions avec Esaïe qui déjà étaient présentes dans la forme originale de la parabole des vigneronniers, qui ont été stylistiquement modifiées dans les phases ultérieures de la tradition, influençant rédactionnellement la parabole des vigneronniers dans la version de Matthieu. L'étude focalise le mode dans lequel la parabole a été personnalisée et appliquée par Matthieu, étant recouvert avec un projet historique de la salut et avec une interprétation ecclésiologique; comme dans la présentation de l'idéal moral formulé dans Matthieu 21,43, s'agit d'un développement de l'accent qui est placé dans le comportement moral correcte מִשְׁפָּט et de la צְדָקָה, comme Esaïe 5,7. L'essence juridique, tel ce que je mange présentée dans Esaïe 5,1-7, est entreprise complètement par le rédacteur de Matthieu, de tel mode que l'accusation, originellement indiquée pour בֵּית יִשְׂרָאֵל, a été dirigée aux adversaires de Jésus, qui ne faisait pas attention à l'idéal moral établi dans 21,43 “ποιοῦντι τοὺς καρποὺς”. Comme conséquence, la culpabilité d'Israël est vérifiée avec la perte de la βασιλεία, étant transférés pour un ἔθνος. La conclusion du travail échantillon qui dans la version de Matthieu a été préservé la nature juridique du cantique de la vigne de Esaïe à partir des résonances présentes dans la parabole des vigneronniers homicides.

Mots Clefs

Ecclésiologie; idéal moral; faute; Royaume de Dieu.

Sumário

Siglas e Abreviações	10
1. Introdução	13
1.1. Tema e objeto de estudo	13
1.2. Método	14
2. “Status quaestionis”	16
2.1. A crítica literária da parábola dos vinhateiros homicidas	16
2.2. O gênero literário de Isaías 5,1-7	24
2.3. Os pontos de conexão de Isaías 5,1-7 nos vinhateiros homicidas	26
2.4. Hipótese de Pesquisa	31
3. O Texto de Mateus 21,33-46, sua Delimitação, Estrutura e Sinopse	33
3.1. Texto de Mateus 21,33-46	33
3.2. Observações sobre as variantes em Mateus 21,33-46	34
3.2.1. Tradução de Mateus 21,33-46	36
3.3. Delimitação e estrutura de Mateus 21,33-46	37
3.3.1. Delimitação	37
3.3.2. Estrutura de Mateus 21,33- 46 dentro do seu contexto imediato	38
3.3.3. Estrutura de Mateus 21,33-46	41
3.4. Os vinhateiros homicidas na sinopse dos Evangelhos	45
3.4.1. Análise sinótica dos vinhateiros	47
3.5. Fonte de Mateus 21,33-46	52
4. Aspectos literários em Isaías 5,1-7	54
4.1. Estrutura do texto hebraico de Isaías 5,1-7	56

4.2. Elementos constitutivos da narrativa de Isaías 5,2	59
4.3. Elementos constitutivos da narrativa de Isaías 5,7	63
5. Análise Exegética	66
5. 1. Análise histórico-transmissiva do texto de Mateus 21,33-46	66
5. 1.1. A autenticidade da parábola dos vinhateiros	66
5.2. Análise da redação de Mateus 21,33-46	71
6. Mateus 21,33-46 à luz da vinha de Isaías 5,1-7	80
6.1. Os aspectos da intertextualidade entre Isaías 5,1-7 e Mateus 21,33-46	82
6.1.1. A disposição dos verbos em Mateus 21,33 à luz de Isaías 5,2	84
6.2. O ideal moral formulado em Mateus 21,43 à luz da parábola jurídica de Isaías 5,1-7	93
6.3. Estrutura jurídica da parábola em Isaías 5,1-7 e Mateus 21,33-46	96
6.4. Adaptação e aplicação da parábola dos vinhateiros no contexto mateano	108
6.4.1. A exposição da parábola em Mateus 21,33-46	113
6.4.2. O julgamento em Mateus 21,40-41	119
6.4.3. A acusação e interpretação em Mateus 21,42-46	120
6.5. A análise da culpabilidade de Israel e a perda da βασιλεία na perspectiva de Mateus	126
6.6. O aspecto jurídico aponta para novas perspectivas	133
6.7. A perspectiva do novo ἔθνος em Mateus 21,43	139
7. Conclusão	146
8. Referências Bibliográficas	151

Siglas e Abreviações

Periódicos e Coleções

AnBib	<i>Analecta Bíblica</i>
Beo	<i>Bibbia e Oriente</i>
BETL	<i>Bibliotheca Ephemeridum Teologiarum Lovaniensium</i>
Bib	<i>Bíblica</i>
BTB	<i>Biblical Theology Bulletin</i>
BZ	<i>Biblische Zeitschrift</i>
CBQ	<i>Catholic Biblical Quarterly</i>
DBS	<i>A Dictionnaire de la Bible,</i>
ÉtB	<i>Études Bibliques</i>
EtBib	<i>Estudios bíblicos</i>
ETL	<i>Ephemerides theologicae lovanienses</i>
ETR	<i>Etudes théologiques et religieuses</i>
ExpTim	<i>Expository Times</i>
FRLANT	<i>Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments</i>
HTR	<i>Harvard Theological Review</i>
JBL	<i>Journal of Biblical Literature</i>
JEOL	<i>Jaarbericht . . . ex oriente lux</i>
JSOTSup	<i>Journal for the Study of the Old Testament Supplement</i>
JES	<i>Journal of Ecumenical Studies</i>
JJS	<i>Journal of Jewish Studies</i>
JSNT	<i>Journal for the Study of the New Testament</i>
JSP	<i>Journal for the Study of the Pseudepigrapha</i>
JTS	<i>Journal of Theological Studies</i>
MTZ	<i>Münchener theologische Zeitschrift</i>
NovT	<i>Novum Testamentum</i>
NTS	<i>New Testament Studies</i>
Semeia	<i>Semeia</i>
Stoup	<i>Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series</i>
SJT	<i>Scottish Journal of Theology</i>

Tossup	<i>Vets Testamentum, Supplements</i>
UF	<i>Ugarit-Forschungen</i>
VT	<i>Vetus Testamentum</i>
VTSup	<i>Vetus Testamentum Supplements</i>
WUNT	<i>Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament</i>
ZAW	<i>Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft</i>
ZNW	<i>Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft</i>
ZST	<i>Zestschrift für Systematische Theologie</i>
ZTK	<i>Zeitschrift für Theologie und Kirche</i>

Siglas de Manuscritos

ı	<i>Sinaítico (séc. IV)</i>
A	<i>Alexandrino (séc. V)</i>
B	<i>Vaticano (séc. IV)</i>
C	<i>Códice palimpsesto de S. Efrén (séc. V)</i>
D	<i>Códice de Beza cantabringense (séc. V)</i>
D	<i>Códice sangallense (séc. IX)</i>
Ff	<i>Códices latinos</i>
L	<i>Códice Régio (séc. VIII)</i>
W	<i>Códice Freeriano (séc. V)</i>
Y	<i>Códice Atos Laurence (sécs. VIII-IX)</i>
Θ	<i>Códice Coridentiano (séc. IX)</i>
Sy	<i>Versão siríaca</i>
f	<i>Família dos minúsculos</i>

Por isso vos digo,
que será tirado de vós o Reino de Deus
e será dado a um povo que produza seus frutos.

Mateus 21,43